



声 年 泰

# SOCARA TSING NIEN

Adres REDACTIE  
VOORLOOPIG  
Karangsari 11a  
Semarang.

Adres ADMINISTRATIE  
Sajangan 15, Semarang.

Officieel Orgaan diterbitken saben boelan oleh:  
**CENTRAAL HUA CHIAO TSING NIEN HUI, SEMARANG.**

De inhoud is buiten verantwoording van de Drukkerij.

Toelisan<sup>2</sup> dan perobahan<sup>2</sup> text advertentie harep ditrimaken sabelonja tanggal 5 tiap-tiap boelan.

Harga abbonement boeat  
orang loear satoe  
taon f 2.-.

Tarif Advertentie boleh  
berdami dengan Afdeling  
Advertentie p/a Liemboen-  
weg No. 16, Semarang.

## SEPOETER T. N. H.

### Soeal Pendirian Afdeling Padvinderij

Oleh: Tan Giok Tjhan, Soerabaia.

Djika dimana dalem Sectie Hua Chiao Tsing Nien poenja anggota Bestuur ada bebrapa orang sadja jang betoel giat sekali dengan enteng tangan, tentoe di dalem itoe Sectie tadi dengan sekedjapan waktowaktoe bisa dilahirkan segala matjem afdeelingen jang berfaedah menoroet kainginannya marika, tapi boeat piara teroes itoe pendirian tadi sampe mendjadi lebih sampoerna betoel masih tinggal satoe soeal.

Segala afdeeling jang baroe dilahirkan kebanyakan aken gampang sekali mendjadi keliatan makmoer atas kegiatannya bebrapa orang tadi, tapi begitoe lekas marika moelai djadi bosen, begitoe lekas djoega itoe pendirian bakal alamken nasib boeat dikoeboer. Penjakit begini ada ampir loembra sekali didalem kita poenja kalangan, jang mana haroes diperhatiken, dan diboeat satoe katja bagi semoeanja Bestuur dan leiders. Boeat pendirian segala matjem afdeelingen dari Sport jang alamken ini matjem penjakit atawa krisis masih boleh di ma'afken, sebab tida membikin satoe korbanan atawa effect jang besar dan berarti dalem organisatie kita, tapi tida begitoe bagi pendirian Afdeling Onderwijs, Padvinderij dan Sociaal.

Djoestroe ini ada penting sekali bagi semoea Bestuur dan Leiders kita moesti lebih doelo pikirkan mateng betoel sebelumnja brani bertindak boeat lahirken segala matjem afdeelingen. Dalem ini hal ada lebih penting poela bagi pendirian Afdeling Padvinderij, jang keliatannya ada begitoe gampang sekali dilahirkan dengan tjoema koempoelken sadja sekalian anak anak jang ingin atawa ketarik boeat mendjadi pandoe, tapi orang tida insjaf betoel bahoea pendirian sematjem ini ada membawah satoe sifat jang penting sekali oentoek mengasi pendidikan lahir dan batin pada itoe semoea anak-anak, maka djoestroe ini tentoe sekali ini pendirian tida bisa dibikin telantar stenga djalan sadja, zonder dipikirkan lebih mateng betoel sebelumnja orang aken bertindak apa-apa.

Kita poenja bestuur dan leiders haroes insjaf betoel itoe kapentingan jang loear biasa boeat sifatnja pendirian dari ini Afdeling Padvinderij, jang tida bisa disamakan sama pendirian dari segala afdeelingen, maka itoe pokoknja boeat bisa lahirken dan piara ini afdeeling goena selamanja jalah teroetama perloe sekali lebih doeloedidapetken leiders jang betoel tjakep boeat dipasrahin pegang pimpinan, djika tida, ada lebih betoel soepaia tida berdosa pada itoe sekalian anak-anak pandoe boeat kita tida impiken boeat djelmaken ini afdeeling Padvinderij jang moelia.

Dalem Chung Hui kita poenja Jaarverslag 1938/39 ada diseboetken bahoea kita poenja Sectie Lasem poenja Afd. Padvinderij telah hadeppen krisis, lantaran „tida ada” leiders, jang mana ada satoe boekti tjoekeop behoea kita tida boleh gegabah adaken ini afdeeling zonder lebih doelo dipikir mateng dan tida mempoenjai leiders jang tjakep dan baik goena ini maksod.

Dalem kita poenja organisatie sendiri kita ada banjak kakoerangan leiders dari Padvinderij jang baik, dan lantaran insjaf adanya ini keboetoehan jang besar, maka Sdr. Liem Tjhoen Hoo, wakil Sectie Soerabaia delem Conferentie X di Tawangmangoe, soeda sengadja tarik pada Conferentie poenja perhatian soepaia kita bisa kirim kita poenja anggota sendiri ka Dago (Bandoeng) oentoek bladjar dalem Leiders Cursus jang saben taon waktowaktoe school vacantie sengadja di adaken oleh N. I. P. V.

Insjaf adanya itoe kapentingan besar, maka kombali dalem Conferentie XII dari Chung Hui jang baroesan dibikin di Semarang pada 8 April 1939 wakil dari Sectie Soerabaia soeda minta Chung Hui soepaia bekdja sama-sama Centraal Afd. Padvinderij boeat larang pendirian Afd. Padvinderij dari segala Secties, djika ternjata marika tida mempoenjai satoe leider jang betoel tjakep boeat memimpin ini pendirian, agar menjaga terdjadinja seroepa pengalaman dari Sectie Lasem. Lebih djaoeh ia perloe peringetken kombali adanya itoe andjoeran dari Sectie Soerabaia dalem Conferentie X hal leiderscursus, dan di sini ia mendesek soepaia didirikan satoe fonds goena itoe maksod jang haroes dipoengot setaon sekali sadja sebagai collecte dermahan dari antero Secties kita, jang soekanja ingin derma dalem ini Fonds, biarpoean itoe Secties mempoenjai Afd. Padvinderij atawa tida, kita tida bikin katjoealian, dan Chung Hui haroes membantoe kerdja ka ini djoeroesan agar mendjadi berhasil. Chung Hui djoega telah mengasi marika poenja kesanggoepan membantoe, sebrapa bisa.

Diharep sadja dengan adanya ini kandoengan maksod jang moelia oentoek perbaekin kita poenja organisatie dengan lahirken ini Fonds Leiderscursus, kita poenja antero Bestuur dari semoeanja Secties H. C. T. N. H. soeka oendjoeken marika poenja sympathie dalem ini maksod dengan membantoe bisa kasi toendjangan oewang soepaia djadi berhasilja ini collecte dermahan, dan biarpoean bagaimana ketjil djoega, tida djadi apa, jang tjoema dipoengot satoe taon sekali sadja, dan kirimken itoe djoembla oewang pada kita poenja

### HANDELSPRACTIJKSCHOOL (H. Pr. S.)

dagschool verdeeld in voorbereidende- en practijk-afd. (elk 2 jaar) met 12 practische vakken: Boekh., Statistiek, Handelsrekenen, Handelsrecht en Kennis Nederl., Engelsche en Maleische taal en Handels-correspondentie Stenografie, Typen, Algebra, Bedrijfs-economie, Moderne Kantoortechniek (less. i/h gebruik van Moderne Kantoormach. en boekhoudsysteem). Aann. Leerl. Lagere en Middelb. scholen, halfjaarl. verhoging; uitreiking eigen diploma's; levens opleiding v. A. B. V. v. L. en Federatie-examen, aanv. 1 Aug. 1939.

Onder leiding van  
**THE KIM SOEAN (Leeraar M. O. Boekh.)**  
Majangstraat 2 (buurt Jaarmarktplein), Soerabaja.  
Inlichtingen en brochures aldaar te bekomen.

Centraal Afd. Padvinderij boeat di-koempoel.

Djika itoe fonds ternjata diblakang hari bisa terkoempoel sedjoembla jang tjoekeop goena kasi toendjangan bagi sesoetoe pandoe boeat pigika Dago, tentoe begitoe lekas bisa kita poenja Centraal Afd. Padvinderij haroes oemoemken boeat kasi itoe koetika bagi siapa jang ingin djadi candidaat boeat di... Dibalakang hari tentoe aken ditetepken satoe Reglement oleh kita poenja Centraal Afd. Padvinderij boeat ini maksod.

Begitoe kloear dari itoe Leiderscursus, marika tida oesah di iket dengan segala perdjandjian moeloek jang soesa diwoedjoetken, tapi pasraken sadja bagi marika poenja perasahan kahormatan sebagai satoe pandoe boeat

bajar kombali itoe boedi dengan sedikitnja membantoe kasi pimpinan pada kita poenja Afd. Padvinderij di tempat mana marika bakal berada, dan satoe waktowaktoe, bilah perloe, kapan tempo vacantie atawa vrij marika boleh dikirimken ka laen tempat dari Secties kita jang perloe dapetken marika poenja pengoendjoekan dan soemanget dalem itoe sementara tempo sadja.

Ini Fonds Leiderscursus haroes teroes, agar kita nanti bisa kasi kesempatan pada banjak anggota kita dididik mendjadi leiders jang sampoerna, dan begitoe banjak kita mempoenjai leiders jang betoel tjakep, tentoe kedadahan organisatie kita bakal sendirinja aken mendjadi lebih banjak baekan dari adanya sekarang ini. Kita poedjiken sadja berhasilja ini Fonds.

### Tentang Toneel dan Riwayat „Ong Tjiau Koen.”

(Berhoeboeng F. N. C. T. H. poenja toneeluitvoering „Ong Tjiau Koen Hoo Hoan”).

II.

Satoe dramaturg atawa penoelis-toneelstuk tentoe tida bisa bekdja begitoe laloesa sebagai satoe pengarang-boekoe. Dia koedoe bisa ringkesken lelakon hingga bisa dipertoendjoekan dalem bebrapa djam sadja.

Satoe factor laen jang sanget penting ialah dialoeg atawa pertjakepan koedoe dibikin saringkes-ringkesnja: satoe-satoe perkatahan koedoe „verantwoord” dan koedoe ada ditempatnja jang betoel, seswatoe perkatahan jang tida begitoe perloe koedoe diasingkan.

Kita liat, mengarang-toneel boekan ada satoe pakerdjahan jang gampang, maka kita djoega koedoe bisa mengarti dan ma-afken, djika toneelstukken jang ada dalem literatuur Melajoe-Tionghoa, mengoendjoek berbagi-bagi kakoerangan.

Pemandengan oemoem.

Toneelstuk Ong Tjiau Koen oleh pengarangnja (toewan L. Soema Tjoe Sing) ada dibagi dalem 5 bagian. Dalem ini 5 bagian dia koedoe bisa pertoendjoeken „hoofdmomenten” dari lelakonja jang aseli begitoe roepa, hingga seswatoe penonton, sekalipoean jang belon pernah denger riwayat Ong Tjiau Koen, toch bisa ikoetin djalanja tjerita dengan lantjar.

Kita poenja kabratan jang paling

oetama terhadep toneelstuk jang kita saksiken ialah diantara bagian<sup>2</sup> terseboet ada terdapat terlaloe banjak hiatan („Lowongan”) hingga kita saksiken apa SEMOEAH penonton bisa tangkep sarinja ini toneelstuk zonder liat programma. Sasodahnja Han Ong mengimpi (bagian 1) kita liat Tjiau Koen soedah ada dalem pendjara (bagian ka 2). Antara bedrijf ka 4 (Tjiau Koen dalem perdjalanan) dan bagian ka 5 (Tjiau Koen boewang diri) ada liwatn tempo 18 taon!

Kita tjoema Denger bahwa Mo Yan Sioe itoe ada saorang djahat, tapi pengarang itoe toneelstuk TIDA LOEKISKEN dan PERTOENDJOEKEN kedjahatan itoe. Ini ada satoe kakliroean jang tida ketjil, sebab djoestroe M. Y. S. terseboet jang meroepahken corruptie dari banjak ambtenaar agoeng di itoe djeman ada satoe figuur jang penting sekali.

Dipandeng dari fihak „dramaturgie” poen koedoe dianggep satoe kakliroean besar, jang itoe 2 hoofdrollen paling penting, ialah Han Ong dan Tjiau Koen, katjoeali dalem impian... sama sekali tida berdjoempah satoe sama laen!

Selaennja dari ini bebrapa kakliroean (atawa lebih betoel: perbedahan anggepan) jang kita kemoekaken, seswatoe penonton boleh merasa poewas dengan apa jang marika telah saksiken.

Dibawah ini kita aken roendingken itoe 5 bagian dengan lebih gedetail-leerd, tapi ini tida berarti, bahwa kita poenja pengharagaan terhadep pengarang, pemimpin dan berbagi<sup>2</sup> speelsters djadi koerang.

### 10% REDUCTIE!



Apa Toean<sup>2</sup> dan Njonja<sup>2</sup> soeda taot: Satoe katja-mata jang baik, dengan harganja moerah, tjoemah bisa dapet, pada Toko **M. Birkenfeld!**  
Boeat leden dari H. C. T. N. H. seantero Sectie, beli á contant dapet extra 10% korting!

Optische-Industrie  
**v/h M. BIRKENFELD.**  
Toendjoengan 35 — Telf. Z 241  
SOERABAJA.



### Bagian ka-satoe.

Satoe pemandangan di kantor keizer. Decor sangat rapih. Itoe ratoesan bintang<sup>2</sup> yang kelap-kelip ada mengasih impressie dari tempat penonton yang bagoes sekali.

Tjoema keizer Han Ong kita lebih soeka liat dia pake badjoe koening, boekannya item sebab koening itoe ada warnanya dari kabesaran keizer.

Satoe „psychologische fout” dari pengarangnya, ialah: pertjakepan *dalem impian* ada terlaloe pandjang dan terlaloe tandes. Djoestroe dalem impian segala apa terdjadi dengan tjoema samar-samar sadja. Dialoog yang meliat seperti dibikin di ini „droomscène” (tanja oemoer, tempat-tinggal, anak siapa, soedah kawin belon DALEM IMPIAN) selajennja ada melanggar „etiket” ada sedikit onwezenlijk alias palseoe.

### Bagian ka-doewa.

Tjiauw Koen dalem pendjara.

Tapi ini pendjara ada precies seperti taman-boengah di astana keizer! Lagi-poen, satoe permesoeri yang djalan-djalan ka pendjara atawa liwat didepan pendjara ada sedikit melantoer dari tjenglie.

Ini scene sabenernja bisa dibikin sebagai pemandangan di taman-keizer. Lim Hong Houw djalan-djalan disitoe dengan dia poenja dajang<sup>2</sup>, lantas denger soewara yang menjanji teranter dengan pentilan gitaar yang merdoe. Itoe soewara datengnja dari „pendjara, yang koedoe dianggep terletak „diseblah” ini astana. Maka dibagian blakang orang bisa kasih liat satoe bagian dari temboknja pendjara itoe. Dengan begitoe, yang djalanken rol Ong Tjiauw Koen tida oesah menjanji dan maengitaar sendiri, hanja boewat ini kita panggil „toekang”, djadi moesiknja tambah merdoe.

Lim Hong Houw, saking ketarik, lantas soeroeh panggil itoe „persakitan” yang begitoe pande maen moesik, dengan begitoe Tjiauw Koen dan Lim Hong Houw berdjoempah satoe sama laen di tempat yang lebih „masoek-dikal”.

### Bedrijf ka-tiga.

Satoe persidangan antara Keizer dan hoeloebalangnja. Oetoesan radja Sian le Kok dateng melamar. Dalem ini bagian koedoe ternjata:

1. Han Ong poenja kelemahan. Dia poenja sifat dari gagahbrani (dia maoe boenoe oetoesan S.I.K.), sampe bersangsi, sampe menjerah kalah koedoe diloekiskan lebih tandes.
2. Tiongkok poenja keadahan yang sangat djelek, yang ternjata koedoe ternjata dari pertjakepan. (Disini bisa dioendjoek sifat gagah-brani dari kaoem militair yang lebih soeka mati dari pada dihina, dan „politik dami dari kaoem diplomaat, yang andjoerken radja menjerah sadja, soeka bisa menang tempo boewat bikin pembalesan.

Ini bagian djadi sangat tida berarti, sebab diapoenja dialoog ada sangat onbenullig sedeng Han Ong tida mengoendjoeken itoe „zielestrijd” yang dimaksoedken diatas. Ini bedrijf djadi sangat „tawar” . . . djika tida „ketoe-loengan oleh tingka-lakoenja „oetoesan Sian le Kok” yang kotjak, yang bisa djadi tida berimbang dengan keadahan yang bener dan djoega tida begitoe masoek diakal, tapi toch ternjata telah menggoembirahkan penonton.

### Bagian ka-empat.

Satoe pemandangan dalem klenteng dimana Tjiauw Koen trima satoe „badjoe-dewa”.

Salah satoe bagian yang paling menarik. Poen disini, seperti bedrijf pertama, pembijarahen dalem impian, ada terlaloe melit. Lebih tjotjek djika Tjiauw Koen tinggal tidoer didepan medja, dan tjoema Kioe Thian Hian Lie yang bitjara (sendiri) padanja, sedeng itoe badjoe bisa ditaroe diatas medja-sembarang.

Sajang disini itoe „boeroeng-Gan” tida dipertoendjoeken. Menoeroet riwayatnja, ini boeroeng djadi sematjem toekang pesoeratan antara Tjiauw Koen dan familienja di dia poenja kampoeng. Dengan sepotong kawat item, ini boeroeng gampang bisa disoeroe „terbang-dengen sepoetjoek soerat yang di-iket dibagian lehernja.

### Bagian ka-lima.

Tjiauw Koen boewang diri. Itoe djembatan-gantoeng, yang kata-

nja begitoe lebar hingga bisa melintasin „laetan” dalem ini bedrijf keliatan sebagai djembatan. . . . yang moengil, yang lebih soeroep djika ditempatin di kebon-kembang.

Lebih soeroep, menoeroet anggepan kita, djika ini djembatan dibikin begitoe roepa, hingga dia bisa „sebrangin” podium, salebar-lebarnya, dari kanan ka kiri, sedeng oedjoengnja tida keliatan. Tentoe dia koedoe dipasang dibagian blakang, sedeng sebagai achtergrond dipasang lajar, yang meloekiskan meloeloe aer-dan-ombak. Lajar yang kita saksikan ada terlaloe „djinek”.

Geluids- en licht effecten boewat meniroe angin-toefan, gloedoe dan kilat disini dipergoehaken dengan oeroep dan tida meliwatin wates.

Dalem ini bedrijf, boewat Tjiauw Koen ada gampang, sebab dia sendiri yang beractie. Yang pegang ini rol, soedah taoe apa yang bakal di berboewat. Tida begitoe dengan speelsers yang laen, yang sabenernja tjoema djadi „entourage” sadja. Marika ini semoeah koedoe kasih oendjoek, apa yang diseboet „stille spel”, marika tida mempoenjai kewadajiban yang ditetepken, tapi toch diatas toneel koedoe bertingka lakoe begitoe roepa, hingga tida djadi „tengal” atawa seperti orang yang „kalebihan”. Inilah dalem toneelkunst ada salah-satoe teknik yang paling soesah. Spelers yang koerang oeloeng, kebanjakan djadi seperti . . . patoeng, seperti djoega ternjata dalem ini bedrijf, sedeng radja Sian le Kok tida bisa berboewat laen dari pada . . . mondar-mandir seperti singa dalem krangkeng, seperti sengadjah dia toenggoefn, sampe

dia poenja Tjiauw Koen yang tertjinta „boewang-diri” didalem soengei! Ini bagian, selajennja bagi yang djalanken rol Tjiauw Koen, ada sangat soesah, maka, bahwa ini bedrijf „qua spel” tida begitoe memoeaskan, ada hal yang djamak sadja.

### Decors enz.

Sebagimana soedah ditoelis diatas, decors teratoer sangat rapih dan memoeaskan.

Dengan memake jangkem-moesik dan gembreg, pertoeendjoekan djadi lebih menarik hati lagi. Lebih bagoes lagi djika disini dipake djoega patiem dan tamboer besar, dan djika kita tiroe toneel Tionghoa „jang toelen”, jaitoe saswatoe hoofdrol yang kloewar koedoe teriring dengan moesik yang „special”. Sebagimana orang taoe, dalem toneel klassiek ini moesik ada berlaenan, dan tergatoeng pada siapa yang kloewar, oepama keizer, djendral, ambtenaar civil, dan sebagainya.

Permaenan dari semoeah hoofdrol-vertolksters tida boleh ditjelah. Masing<sup>2</sup> djalanken rolja dengan rapih dan sopan. Bahwa dalem wakt<sup>2</sup> yang paling dramatisch, permaenan ini ada oendjoek paling banjak kakoerangan, ada djamak dan sewadjarja sadja bagi marika, yang oemoemnja belon pernah indjek papan-toneel.

Dipandang saemoemnja, ini pertoeendjoekan ada sangat memoeaskan bagi penonton, dan teroetama bagi marika yang dengan satoe atawa laen djalan telah kasih bantoeannja.

L.

## T. N. H. Tribune.

### Perkoempoelan Tionghoa dan pakerdjaan sociaal.

Sampe pada achirnja abad jang laloe boleh dibilang orang Tionghoa belon kenal artinja pakerdjaan sociaal, maka perkoempoelan<sup>2</sup> Tionghoa pada dewasa itoe haroes dinjataken tida membawa kapentingan yang berarti bagi pergaoelan-hidoep kita.

Perkoempoelan<sup>2</sup> Tionghoa yang di diriken pada itoe tempo meloeloe perhatiken oeroesan perkaboengan, atawa berdasar atas Hong-boen (persoedaraan), tetapi di dalem artian yang amat sempit.

Kerna salainnja beriken pertoeoelengan di wakt<sup>2</sup>oe anggotanja alamken kasoesahan, bolehlah dikata ia tida kasih lain kafaedahan.

Orang-orang yang berada di loear itoe perkoempoelan, djangan harep bisa tarik satoe dan lain kapentingan, kerna dipandang boekan . . . „saudara” hingga tida perloe diopen.

Tida heran, lantaran adanja ini anggepan yang singkat, pada koetika itoe gampang sekali terbit bentoeran antara anggota dari satoe perkoempoelan pada lain anggota dari lain perkoempoelan. Sebab anggota<sup>2</sup> dari satoe perkoempoelan gampang sekali menjender pengaroehnja perkoempoelan boeat kaoentoengannja atawa kapentinganja diri sendiri.

Achirnja antara satoe perkoempoelan terbitken kerewelan pada lain perkoempoelan.

Dengan begitoe, adanja perkoempoelan-perkoempoelan Tionghoa itoe, haroes dinjataken tida kasih kafaedahan pada pergaoelan hidoep kita, kapan tida maoe dibilang malah bikin katjau kita-poenja masarakat atawa kita-poenja kebangsaan.

Kaloe saja moesti loekiskan apa yang terdjadi pada djaman itoe, soenggoeh bisa bikin sang hati merasa amat perih, sebab banjak orang telah goenaken pengaroeh perkoempoelan dengan djalan tida betoel, hingga sebaliknja dari bisa dapetken hasil, publik tida djarang malah diroegiken. . . .

Oentoenglah keada'an yang sedemikian ini telah berobah.

Kita-poenja pemimpin<sup>2</sup> moeda (artinja marika yang kenal dengan aliran djaman) telah insjaf, bahoea perkoempoelan baroelah berarti satoe perkoempoelan kaloe itoe pendirian bisa djoega beriken kafaedahan pada orang banjak, baik leden maoepoen boekan.

Begitoealah di dalem koetika blakangan ini telah terbit perkoempoelan-perkoempoelan yang oetamakan pakerdjaan sociaal, ialah pakerdjaan oentoek perbaikin masarakat atawa yang mengasih kapentingan bagi orang banjak, tida meloeloe anggotanja sadja.

Pemimpin-pemimpin pergerakan di dalem koetika yang blakangan telah mengatahoei, bahoea satoe perkoempoe-

lan tida haroes melainken mengoeroes soeal kematian meloeloe, sebab soeal hidoep ini ada lebih penting.

Di dalem kita-poenja hidoep kita haroes bergoet menoentoet pengidoepan, kita haroes pertahanken kita-poenja roemah-tangga, dan djoega sebagai anggota dari satoe bangsa, kita ada mempoenjai koedjiban goena djaga nama kebangsaanja.

Ini ada soeal-soeal yang amat penting.

Maka panteslah masarakat Tionghoa merasa girang kapan sekarang di sana sini telah berdiri perkoempoelan-perkoempoelan yang oetamakan pakerdjaan oentoek orang banjak — oepama — sebagai Hua Chiao Tsien Niën Hui.

Ini kasedaran dari pemimpin-pemimpin moeda, telah bikin doenia Tionghoa tida pernah alamken poela bontrokan antara satoe perkoempoelan pada lain perkoempoelan (sama-sama Tionghoanja); dan satoe anggota dari satoe perkoempoelan tida djadi asing di kalangan lain yang teritoeng boekan mendjadi golongannja. Malah ia berdaja soepaja di kalangan Tionghoa selaloe terdapat ka'akoeran di antara sesama bangsa, dengan rapetken pergaoelan satoe sama lain.

Sembojan dari perkoempoelan-perkoempoelan kaoem moeda sekarang, oepama sebagai Tsing Niën Hui, boekannya satoe anggota boeat satoe perkoempoelan, atawa itoe anggota boeat Tsing Niën Hui meloeloe dan Tsing Niën Hui meloeloe boeat anggotanja sadja, padahal anggota Tsing Niën Hui ada merdika, tida teriket dan ia boleh berkerdja apa jang ia rasa baik. Djika ia ada poenjaken angen-angen bagoes, ia boleh madjoeken itoe di dalem sidang, soepaja itoe angen-angen bagoes bisa dipake oleh perkoempoelannja dan ini perkoempoelan bisa siarken lebih loeas goena kapentinganja . . . . . publik.

Maka ada beberapa sectie Tsing Niën Hui telah bisa boeka roemah sekolah, dan ini roemah sekolah tida tjoema boeat anaknja anggota Tsing Niën Hui meloeloe, tetapi terboeka djoega boeat anak-anaknja loear lid.

Tidakah ini ada satoe tindakan bagoes dari satoe perkoempoelan, sebab bisa membantoe satoe anak dapetken pengatahoean atawa kapinteran? Djaman sekarang ada diseboet sebagai djaman materialistisch, djaman di mana sa-soeatoe anak koedoe diperlangkepken dengan kapinteran, tida boleh mengandel pada „Hokkie” sadja, seperti orang koeno.

Boeat marika yang hartawan memang tida soesah, tida koetir anaknja tida dapet tempat, tetapi bagi marika yang serbah tjoekeapan atawa koerang mampoe, soeal onderwijs sekarang ada meroepaken satoe soeal yang maha penting (dibitjaraken dari djoeroesan pengidoepan).

Dari pladjaran itoe djoega yang membikin satoe bangsa djadi madjoe dan terindah, (dipandang dari djoeroesan kebangsaan).

Tida ada satoe bangsa bisa dapetken penghargaan lebih tinggi dari marika yang terpladjar. Maka semingkin satoe bangsa djadi madjoe, semingkin ia perloeken boeka banjak roemah sekolah goena anak-anak yang koerang mampoe.

Tjoema dengan poenjaken oeang sadja tida bikin satoe bangsa dapetken perindahan tjoekeop.

Dari itoe toemboehnja, perkoempoelan yang mengoetamakan pakerdjaan sociaal haroeslah disamboet dengan girang oleh publik Tionghoa, sebab zonder perkoempoelan, pergaoelan hidoep kita aken selaloe katinggalan djaoeh dari bangsa lain.

Pada koetika ini perkoempoelan ada meroepaken onderdeel atawa satoe bagian dari pakerdjaan oentoek madjoeken kita-poenja masarakat atawa kita poenja bangsa.

Maka di kalangan bangsa-bangsa lain poen ada banjak berdiri perkoempoelan yang oetamakan pakerdjaan sociaal, sebab dengan bergerak tjara demikian bisa bikin satoe oesaha gampang tertjapei. Dan hasil dari itoe oesaha, sabenernja kita sendiri ada ikoet petik hasilnja . . . .

Orang yang terlaloe egoistisch kapan masoek di dalem satoe perkoempoelan selaloe itoeng sadja contributie, ia jane satoe boelan ia bajar, katanja selaloe kloear oeang sadja, tetapi tida dan kapentinganja. Boeat apa masoek perkoempoelan . . . ?

Sapintas laloe ini tjingli kliatan „bener”.

Tetapi djika dipandang dari segala djoeroesan, itoe alesan sabenernja bohongin diri sendiri.

Djika kita maoe bitjaraken dari djoeroesan kebangsaan, kita moesti akoeh bahoea kita ada tanggoeng djawab boeat bikin kita-poenja bangsa djadi madjoe, sebab kaloe bangsa kita madjoe, kita sendiri ikoet terindah dan terpendang . . . .

Liat sadja orang Japan, biar jang bagaimana miskin dan bagaimana tida oeroes, ia selaloe terpendang oleh siapa sadja, sebab orang boekan pandeng ia sendiri (persoonlijk atawa individueel), hanja lantaran ia tergelong pada kebangsaanja.

Orang Tionghoa djoega! Satoe kali ia poenja deradja naek, ia bakal tarik naek semoea orang Tionghoa yang diseboet bangsa Tionghoa.

Tetapi boeat tarik naek deradja Tionghoa, boekan seperti orang tarik timbo dari dalem soemoer — ma'af soedara-soedara —, kaloe talinja soedah dikerek naek poen timbonja soedah kliatan tinggi. Boekan begitoe, sebab kaloe orang bikin naek deradja kebangsaan bisa dibikin begitoe enak, di doenia lantas tida ada soeal pergerakan sociaal atawa bikin persatoean perkoempoelan.

Boeat kasih naek deradja bangsa, soesah pajah; boekan sedikit tenaga dan oeang moesti dikasih korban, en toch hasilnja kliwat seret. Tetapi orang koedoe berkerdja giat, teroes berkerdja, dengan perbaikin pergaoelan hidoep kita, bikin soepaja kita-poenja bangsa lebih banjak terpladjar hingga mengarti batja dan toelis atawa dapetken kapinteran, itoe sedikitnja aken membantoe deradja bangsa djadi naek.

Kita bisa tengok di kalangan kita sendiri, bandingkanlah keada'an bangsa kita ini tempo pada doea-poeloe lima taon doeloe, orang aken saksikan brapa djaoeh bedanja itoe koetika dan dewasa ini.

Boekan sadja bangsa kita sekarang lebih insjaf tentang kabersihan atawa kasehatan, (hygiene), pengathoeannja lebih loeas, hanja djoega terhadep perasa'an kebangsaan diantara bangsa kita telah djadi lebih tebal.

Orang Tionghoa doeloe melainken kenal familie, paling banjak provincialisme, tetapi tida poenjaken perasa'an kebangsaan maka tida ada pakerdjaan amal. Tetapi bangsa kita sekarang soedah kenal pakerdjaan boeat orang banjak atawa bangsa, ini soedah madjoe amat djaoeh . . . . .

Maka toentoetlah itoe oesaha dengan bikin lebih banjak kita-poenja perkoempoelan. Sokong kita-poenja perkoempoelan, soepaja perkoempoelan kita bisa berkerdja lebih loeas dan lebih banjak goena publik, sebab publik itoe poen artinja kita sendiri . . . .

Di kalangan publik ada termasuk kita-poenja familie, dan familie kita itoe ada teritoeng djoega . . . . . kita.

Orang djangan selaloe itoeng karoe-gian membajar contributie, itoe pembajaran bolehlah dikata tida ada artinja



djika dibandingkan pada hasil yang kita bisa trima dari satoe perkoempoelan atawa dari kita-poenja masarakat.

Saja tida bisa toetoerken terlaloe djelas, apa yang satoe perkoempoelan sebagai Tsing Niën Hui soedah berboeat dan bisa berboeat, hanja tjoekeop orang perhatikan sadja sendiri, kerna satoe perkoempoelan yang bermaksoed baik dan maoe berkerdja boeat goenanja masarakat, tida perloe terlaloe banjak direklamein.

Tjabang Tsing Niën Hui tersebar di segala plokso di Java dan brapa antaraja telah berkerdja apa yang ia orang bisa dan dirasa baik.

Maka kaloe di tempat-tempat dimana ada berdiri tjabang dari Tsing Niën Hui dapetken sokongan dari publik, itoe berarti satoe berkah bagi kita poenja masarakat.

Saja yakin satoe perkoempoelan yang baik aken membawa djoega kebaikan bagi orang banjak.

Maka djoega boekannja kliroe kaloe kita-poenja bangsa, prampoean maoepoen lelaki, kasih toendjanganja dengan djalan masoek mendjadi anggotanja.

Satoe perkoempoelan yang mendjadi besar, ada berarti tenaga kita mendjadi besar. Maka dengan satoe tenaga besar orang tida sangsi poela oentoek lakoeen satoe pergerakan besar yang membawa kebaikan bagi orang banjak.

Kita kepingin mendjadi bangsa yang terpendang dan diseboet madjoe, maka toentoetlah itoe djalan boeat sampe di tempat yang kita toedjoe. Maski bagimana djaoleh itoe perdjalan, kaloe kita soenggoeh hati djalan toeroes nistaja bakal kesampean; tetapi kendati deket, kaloe tida bergerak, pastilah tida aken sampe . . . . .

Kita-poenja gerakan yang maoe perbaikin sia-hwee dan deradjaat bangsa ada saroea sadja dengan itoe perdjalan djaoleh . . . . .

Seperti katanja itoe lagoe: *It is a long way to Tipperary* . . . . .

### Apatah H. C. T. N. H. tida perloe mampoenjai tjara yang tetep boeat mengkerdjaken marika poenja boekoe-boekoe?

Djikaloe satoe perkoempoelan ada mampoenjai reglement tentang maksoed dan toedjoeannja dan dalem marika poenja clubgebouw telah mampoenjai reglement atawa atoean yang sasoeatoe lid tida boleh begini atawa begitoe, timboel-lah dalem saia poenja pikiran apatah satoe perkoempoelan yang begini besar, yang mampoenjai sectie lebi dari lima-poele tida mampoenjai atoean yang tetap boeat bikin beres marika poenja boekoe-boekoe kaloe bikin penoetoe-paen taon? Sedeng saben firma mampoenjai tjara-tjara sendiri boeat mengkerdjaken marika poenja boekoe-boekoe yang sasoeatoe penggawe haroes ikoetin atoean dari itoe firma yang kita kerdja.

Dengan tida mampoenjai satoe systeem yang tetep satoe perkoempoelan poenja boekoe-boekoe bisa diroba menoeoet sasoeatoe orang yang pegang boekoe-boekoe dari itoe periode dengan zonder ada satoe orang yang boleh bilang apa-apa. Kaloe satoe orang yang pegang boekoe-boekoe tadi aken bisa djalanken marika poenja kwadajiban tjoekeop satoe term itoeleah tida kenapa, akan tetapi kaloe satoe orang tjoeamah bekerdja 3' boelan dengan mampoenjai satoe atoean, lain orang lagi tjoeamah 4' boelan dengan bawah lain systeem lagi ka kita poenja perkoempoelan, dan yang lain lagi 6' boelan djoega kerdjaken kita poenja boekoe-boekoe dengan lain tjara lagi, apatah dengan begini kita poenja perkoempoelan tida aken menjoesaken:

1. Marika yang doedoek dalem administrasi.
2. Marika yang bikin pepriks'an.
3. Marika yang maoe bandingkan ongkos-ongkos dalem ini taon dengan taon yang telah laloe.

Boeat menetepken kita poenja perkoempoelan aken pake systeem apa, kerna saia sendiri boekan ada satoe ahli pegang boekoe, maka saia tjoeamah voorstellen boeat didirikan satoe badan commissie terdiri dari orang-orang yang memang betoel-betoel mengerti tentang oeroesan boekoe-boekoe dagang, berbareng dengan itoe marika dapet pengalaman lama dalem oeroesan boekoe-boekoe dari perkoempoelan. Disamping dari itoe, boekoe-boekoe dari satoe perkoempoelan saia rasa perloe sama:

1. Bahasa Melajoe, ketjoe wali bebrapa technical term yang tida

bisa diganti dalem bahasa Melajoe, koedoe pake bahasa Blanda.

2. Systeem yang paling gampang soepaia bisa dimengerti oleh segala orang.
3. Systeem yang ringkes dan terang, soepaia bisa menggampangken bikin perbandingan ini taon poenja ongkos-ongkos dengan taon yang soeda liwat.

### Federatie dari perkoempoelan Tionghoa.

Dengan kalimat di atas Hoedjin Tjoa Hin Hoei didalam ia poenja Weekblad „Istri” Januari nummer telah bikin satoe seroehan boeat andjoerin melahirken seroea federatie goena perkoempoelan prempoean Tionghoa, tapi toetama roepanja ditoendjoeken pada Fu Nu Hui.

Ada baiknja djoega bikin ini sematjem toelisan yang tersera pada perasahannja sekalian pembatja, tapi sajang kapan orang tida sertaken bahan-bahan yang meroepaken plan-plan dari itoe pendirian tadi goena ditimbang, dan bilah perloe, diroendingken poela sampe djadi sampoerna betoel.

Voorstel dari satoe pendirian begini yang sifatnja ada keliatan begitoe moelia, tentoe sekali tida nanti ada satoe orang yang tida setoedjoe, kerna maksoednja tentoe ada boeat kebaikan dan kepentingannja semoea kaoem prempoean Tionghoa rata-rata, tapi kebanjakan itoe semoea ada satoe theorie bagoes dalem impian yang tentoe sekali tida begitoe gampang boeat di woedjoetken dalem praktik. Maka djoestroe ini, ada sanget perloe sekali bagi kita poenja kaoem prempoean Tionghoa haroes memikirnen ini soal yang lebi mateng seblonnja ambil tindakan, agar djangan tjoea bisa melahirken sadja tapi kemoedian tida sanggoep piara dan moesna.

Betoel ada moeloek sekali kapan kita meliat pergerakan laen bangsa yang kita masi belon mampoe boeat bandingkan, dan kita haroes inget penjakit kita bahoea kita poenja bangsa Tionghoa soeda banjak terkenal gampang sekali melahirken segala matjem pergerakan, tapi helaas, masi ada satoe pertanja'an apa bisa sanggoep piara toeroes dan melakoeen toedjoeannja, maka tida heran timboelnja itoe oetjapan Tionghoa yang terkenal: Ada kepala tida ada boentoetnja (oe thauw bo bwec).

Laginja ini sematjem pendirian federatie toetama ada meminta pertama dapetken satoe pimpinan prempoean yang djempol dengan dibantoe oleh sedjoembla staf yang „efficient” boeat bisa sanggoep atoe satoe organisasi yang boekannja ketjil, dan ada mendjadi kewadjabannja marika boeat mengasi satoe pimpinan yang sehat. Djoestroe difihaknja kaoem lelaki masi kekoerangan banjak sekali pemimpin baik sampe banjak pergerakan bangsa kita yang terkandas, maka roepanja ampir boleh dibanding yang kita masi belon mampoenjai satoe leidster tjakep dengan pembantoenja boeat pegang itoe kemoedi.

Mengingat adanja itoe semoea kesoe-keran yang kita telah roendingken di atas, boekan ada lebi betoel kita berame perbaeken Federatie yang soeda ada di ini waktue, jaitoe Chung Niën Lien Ho Hui (Federatie dari Shiong Tih Hui Chie Mei Hwee, Hsing Chung Hui dan Hua Chiao Tsing Niën Hui) dibawah pimpinannja Dr. Thung Tjing Hiang, yang soeda bediri tida koerang dari doea taon lebi. Apa lagi ini Federatie boekan meloeloe boeat itoe tiga perkoempoelan terseboet, tapi pintoenja ada terboeka lebar boeat segala perkoempoelan pamoeda Tionghoa yang maoe hoeboengken diri, dan boekan lebi betoel Fu Nu Hui, Hoedjin Hui, d.l.l. masoek sadja dalem ini Federatie dari pada moesti melahirken lagi yang belon tentoe woedjoetnja. Betoel sementara ini bagian prempoean belon ada yang pimpin, tapi toch dengan gampang kita bisa minta Dr. Thung adaken satoe leidster dengan dibawah ia poenja penilikan dan pengondjoekan, dan besok kapan keada'an sendiri soeda mendjadi sampoerna, tentoe dengan gampang fihaknja kaoem prempoean soeda bisa berdiri sendiri terpisa.

Dengan mengambil tindakan begini ada mengondjoeken satoe pikiran dan tindakan yang sehat bagi Fu Nu Hui

Demikian ada saia poenja voorstel yang ringkes, yang sabenernja ada tjoe-mah ada satoe penjoeloan meloeloe. Saia taoe dengan pasti ada banjak dari pembatja yang betoel-betoel ada expert dalem ini oeroesan, maka dengan ini djalan saia harep marika soeka bantoe pikirken ini soal goena kebaikan kita poenja perkoempoelan.

LOVE.

(Samboengan liat pag. 2 lembar ka-2).

## Dames Rubriek.

d.l.l. boeat menoeoedjoe ka persatoean dari perkoempoelan prempoean Tionghoa, dan laginja marika tida diroegiken apa-apa dan namanja poen tida sampe teroba dengan masi boleh tinggal tetep. Kalangannja ini Federatie djoega ada sampe loeas diseloeroe Indonesia, dan ada mendjadi kewadjaban kita rata-rata boeat piara hidoep ini Federatie yang soeda berdiri soepaia mendjadi lebi tegoe dan sampoerna.

Dames Centraal Bestuur.

### Apa yang dibilang tanggoengan dari satoe orang prampoean?

Di dalem ini orgaan boelan April saja telah toelis tentang berobahnja waktue yang telah paksa orang prampoean Tionghoa tinggalken dapoer dan moesti ikoet bergoelet kloear pintoe, tjari pengidoepan sendiri. Sebab djaman soedah djadi lain, maka masarakat Tionghoa poen ikoet berobah lain sifatnja.

Orang tida bisa bilang, apatah prampoean Tionghoa sekarang lebih enak atawa lebih tida enak dari marika poenja soedara<sup>2</sup> di djaman doeloe, sebab antara enak dan tida enak itoe sabenernja ada satoe soal sadja. Soedah oemoem, segala apa di doenia, tida ada satoe hal yang meloeloe beriken kebaikan (atawa kasenangan), tetapi djoega tida ada satoe hal yang meloeloe kasih kadjelekan atawa tida enak sadja.

Orang prampoean Tionghoa doeloe ada amat terpoedji sebagai machloek yang menerima sadja, kaloe iboe bapa printah begini atawa begitoe, ia-orang mandah, tida menjomel; marika anggep itoe soedah djamak, satoe anak haroes menoeoet printah orang toea. Siapa yang menentangin titah orang toea di anggep anak doeraka, anak poet-hauw, malah bisa djadi ia tida bakal lakoe . . . . . kawin.

Soemi kasih printah poen menoeoet. Apa yang satoe soemi bilang ada mendjadi wetnja roemah tangga, dan satoe soemi boleh „berdansa” menoeoet sendiri poenja soeka, satoe istri — kebanjakan — melainken bisa awasin dan . . . . . toetoep moeloet!

Ini semoea bisa kedjadian, lantaran prampoean doeloe ada . . . . . bodo.

Dari bodo, maka menerina. Dan kabodoan ini soedah terbit kerna kebanjakan kaoem prampoean Tionghoa djaman doeloe tida mengarti batja, tida mengenal toelis. Maka apa yang terdjadi di sakiternja, — djangan sentara di lain-lain tempat atawa di lain kalangan, — marika tida taoe.

Tetapi kaoem istri djaman sekarang ada lain, terlaloe lain . . . . .

Kaoem istri sekarang tida nanti maoe kasih dirinja disekep berminggoe-minggoe, berboelan-boelan sampe bertaontaon, di dalem roemah. Apa yang kedjadian di loear roemah, ia sekarang taoe.

Kaoem prampoean sekarang maoe menoeoet haknja, hak sebagai satoe orang, sebagai satoe anak atawa sebagai satoe istri. Koerang ia tida taoe.

Ini lantaran ia-orang soedah mengerti, ia bisa membatja, menoeolis dan taoe apa yang terdjadi di lain-lain kalangan. Dengan begitoe marika terboeka katjerdikannja, loeas peman-dangannja.

Tetapi itoe sabenernja ada hak dari kaoem prampoean yang soetji.

Sebagai satoe manoesia ia ada hak boeat dapetken djoega kamerdika'an dan kalaloesa'an; sebagai satoe istri ia poen ada hak boeat dapet taoe apa yang saharoesnja ia koedoe taoe; sebagai satoe anak ia poen ada hak boeat toentoet apa yang ia rasa baik.

Madame Sun Yat Sen bilang: „Ratoesan taon orang telah tjoeorangin hak kita, ratoesan taon orang telah

perlakoeen tida pantes pada kita, ratoesan taon lagi orang soedah pedajain kita. Tetapi djangan kira orang dapetken berkah lantaran itoe perboeatan dari kaoem lelaki yang amat tjoe-rang. Golongan lelaki telah djadi lebih berat tanggoengannja, sebab ia tida dapetken kita-poenja bantoean.

Kita-orang prampoean tida membantoe, boekan lantaran tida maoe membantoe, padahal kerna kita tida bisa membantoe. Kita terlaloe bodo boeat bisa beriken bantoeannja . . . . .

Itoe katjoerangan yang orang telah bikin terhadap kaoem istri kasoedahan-nja bikin kaoem istri Tionghoa tida mampoenjai harga, dan lantaran begitoe maka achirnja Tionghok mendjadi lemah, sebab ia tida kloearken poela iboe-iboe yang pinter dan pande mendidik. Hanja di dalem itoe tempo sa-kean ratoes taon, bolehlah dikata Tionghok kloearken sadja . . . . . baboe-baboe, toekang mongmong anak. Iboe yang bedjik dan pande sebagai iboenja Bing Tjoe, iboenja Gak Hoei, tida ada . . . . .

Liatlah bagaimana besar karoegiannja Tionghok lantaran kaoem kita ditinggal mendjadi bodo. Ini kabodoan yang bikin kebangsa'a kita merosot terlaloe keras.

Kaloe orang beriken kita hak sebagaimana pantesnja sedari djaman ratoesan taon doeloe, pertjajalah Tionghok poenja soemanget ada berlainan djaoleh sekali dari sebagai sekarang ini. Sebab sebagai orang yang mengerti, kaoem istri bisa menoeoet haknja, bisa beriken tenaga sepantesnja terhadap roemah tangga, terhadap negri dan bangsa.

Atawa dengan lain perkata'an, lantaran kaoem prampoean mengerti, maka ia-orang kenal tanggoengannja. Tetapi marika ditinggal bodo, maka tida kenal pada koeadjabannja sendiri.

Ini ada satoe kasedihan yang tida ada bandingannja.

Sekarang orang Tionghoa telah insjaf, ia soedah berlakoe kliroe dengan dorong kaoem kita ka satoe sampling.

Kaoem isteri Tionghoa sekarang di-beriken poela marika-poenja hak sebagai rahajat. sebagai satoe istri, sebagai satoe iboe atawa sebagai satoe anak, tida koerang dari satoe lelaki. Dan kasoedahanja dari ini pembrian hak, orang liatlah bagaimana di dalem koetika tida lama Tionghok telah dapetken perobahan dan kemadjoean yang menga-goemkem.

Ini adalah berkah dari mendoesinnja kaoem kita.

Siapa kata kaoem istri tida penting bagi roemah tangga, bagi masarakat atawa bagi negri?

Di manalah ada kebangsa'an bisa madjoe zonder kaoem istrinja ikoet mendjadi madjoe? Di manalah ada satoe bangsa bisa toentoet dan bikin negrinja mendjadi klas satoe dengan tida dapetken sokongan dari kaoem prampoean-nja?

Orang djanganlah tjoba djoestain diri sendiri dengan bilang, kaoem istri tida perloe menoeoet kemadjoean. Orang yang bisa bilang demikian ternjata ia masih mengimpi pada djaman ratoesan taoe doeloe . . . . .

Begitoe saja koetib pembijtara'an itoe pendekar prampoean Tionghoa Apa yang itoe njonja kata, haroes diakoeht tida salah.

Tanggoengan di dalem roemah tangga sendiri, djoega, meroepaken satoe pikoelan tida enteng. Rawat roemah tangga, anak dan lain-lain pakerdja'an poela, ada termasoek bagiannja satoe njonja-roemah.

Sekarang tida sedikit satoe njonja bisa piara roemah tangga sendiri di waktue sang soemi di dalem. . . . . penganggoeran.

Tentoe sadja boekan maksoed saja boeat satoe kaoem istri bergerak saloeas-loeasnja sampe loepa waktue, dapetken kamerdika'an sampe alpa roemah tangga, apalagi sampe namanja ternoda.

Itoe soedah termasoek golongan *li-wat wates* dan orang yang tida kenal tanggoengannja. Satoe kaoem istri yang bikin roemah tangga djadi tertjah belah sebab perboeatannja, ada penjaja satoe orang yang *tida mengerti koeadjabannja sendiri*.

H. A. N.





IRAB  
A.15

Kaloe merasa kepala poesing, kaki tangan pegel, sakit dada, sakit pinggang dan l.l.s. lantas gosok dengan **OBAT BALSEM TJAP MATJAN** yang bisa ilangkan sakitnja dengan tjepet! .....

Obat Balsem  
tjap matjan



BISA DAPAT BELI DIANTERO TEMPAT

## ATTENTIE!

Apa masing-masing soeka maen BADMINTON, jang sekarang ada begitoe populair?

Boeat spelers jang baroe moelai, kita ada sedia **rackets** koeat, manis, dan harga moerah, seperti:

Star	f	0,65
Champion	"	1,25
Matchless	"	1,50
Rose	"	2,90
Service	"	2,90
Mona	"	2,75
Robin	"	2,75

Boeat jang soedah pinter kita ada sedia dari fabrik<sup>2</sup> jang soedah terkenal seperti:

Dari Wisden, Good Wood,  
Prosser, Slazenger,  
Sykes, d. l. l.

Memoedjken dengan hormat,

**ROSE & Co. Ltd.**

Sportspecialisten

Toendjoengan 96, — Soerabaia.



Namanja „HYGEIA” kasih tanggoengan pada U tentang kwaliteitnja

**LIMONADE  
DAN  
AERBLANDA**

N. V. Mineraalwaterfabriek „HYGEIA”  
v/h R. KLAASEZ & Co.  
SEMARANG.

**Drukkerij  
De Bruin & Co.**

**Handelsdrukkerij  
Periodieken  
Ontwerpen**

Semarang  
Telefoon 259  
Zuiderwalstraat 19.

**Dokter HAN SOEN IE**  
**ALGEMEENE PRAKTIJK**  
Djam bitjara: } 8 — 10 pagi  
                  } 5 — 6.30 sore  
KAPASARI 14—TELEFOON ZUID 431  
SOERABAIA  
**POLIKLINIEK PAVILJOEN**  
**HOTEL PENSION „LEM”**  
KAPASAN 18.  
Djam bitjara: } 10 — 12 pagi  
                  } 6.30 — 8 sore  
**DENGAN PEMBAJARAN MOERAH.**

**OEI TIK HONG**  
**DENTIST**

Sebandaran No. 20 - Semarang.



**HOTEL NANYON**  
GANG PINGOIR 36 — SEMARANG

HOTEL jang djempol  
di ini kota.

Pantes boeat familie sopan.  
Kamar auto vrij, Tarief moerah!

**DOKTER GIGI  
NONA**  
**PWEE GIOK KIE**  
Irisstraat 15 (Hoek Kannalaan)  
SOERABAIA  
(moeka Jaarmarkt)  
Telefoon Z. 987  
Djam bitjara: } 8 — 10 pagi  
                  } 4 — 6 sore  
Dan menoeroet perdjandjian.

**H. C. T. N. H.**  
**CLUBHOTEL**

**HOTEL PENSION „ASTANA”**

Karangloeri 93 — SEMARANG — Tell. 1876

Tempat penginepan jang terbesar,  
bersih dan paling soeroep bagi  
anggota-anggota H. C. T. N. H.

Pasang dan bikin betoel Waterleiding  
Waschtifel, Closet, Kranen.

**POMPA BOOR**

Sedia matjem-matjem Pompa dan  
pasang dan sedia Kraan, Douche  
(Waspa) harga moerah.

**HADJI IKSAN**

Telefoon 3126 Z.

BOEBOETAN 186 — SOERABAIA.

**Amerikaans-systeem besnaring**  
**POEKOELAN dengan toean poenja**  
**TENNIS- en BADMINTON RACKETS**  
tentoe aken memoesaken dan tida mengethil-  
ken hati kaloe itoe semoea ada besnaring dari  
**SPORTHUIS „FAVORIE”**  
**perlajanaan menjengnengken**  
Leveranciers: Slazengers Tennis Rackets  
Colwing- en Bentley snaren.

Pasar Besar Wetan 22,  
Tele. 2200 Z.  
SOERABAIA

**FAVORIE**



## Boeat penggemar badminton!

KITA SEDIAKEN:

FLASH-GORDON BADMINTON RACKET  
FLASH-GORDON SHUTTLECOCKS  
MARCO-POLO  
GORDONS-VOICE

Baek, koeat dan banjak disoeaka oleh semoea clubs.

NIRO-THAYSIANG — SOERABAIA.

## INSTITUUT VOOR ECONOMISCHE- & HANDELSWETENSCHAPPEN

KETABANG D' ULEVARD 51 — SOERABAIA — TEL. Z. 4133.

Pemboekaan dari Handelsdagschool di Soerabaja dan Malang.

**„ALGEMEENE HANDELSLEERGANG”**

dengan djoeroesan-djoeroesan jang bisa dipilih oleh Candidaat sendiri:  
**BOEKHOUDK. RICHTING** (djoeroesan Boekhouden; A en B opl.)  
**TAALKUNDIGE RICHTING** (djoeroesan Bahasa; A. & B opl.)

Lamanja sesoeatoe pladjaran 1 taon. Moelai 1 Aug. j.a.d. Permintaan masoek dari sekarang.  
Leerplan jang practisch. — Goeroe-goeroe dari Universiteit. — Pembajaran pantes.  
Selainnja itoe, ada Opleiding dan Spoedcursus boeat pract. ex. Boekh., Handels-  
corr. dalem bahasa Blanda dan Inggris. Mintalah Prospectus!!

Directeur, GO HWAN TJIANG, Accountant.

H. C. T. N. H. Afd. Soerabaja telah **PILIH TAN LUXE BUS**

BOEAT MARIKA POENJA TRIP:

SOERABAIA - BANDOENG V. V.

DAN ITOE PILIHAN TERNJATA TJOTJOK!

HATSIL MEMPOEASKEN!

Maka selamanja tanjaklah ketrangan lebi doeloe pada

**N. V. TAN LUXE OMNIBUSDIENT**

Werfsraat 2, Soerabaia

Telf. Noord 2761.



„HAI-TANG”

(Samboengan Soeara Tsingniën No. 4, April-Editie).

Bagian ka Ampat.

(Dalem perdjalanan. Moesin dingin. Didepan ada bebrapa poehoen jang penoeh saldjo. Lajar-blakang mengoendjoekin satoe pemandangan di moesin saldjo, dimana keliatan bolamatahari jang merah. HAI-TANG, kedoea tangannja diborgol, sedeng lehernja dipakein balok, kloewar, di-iring olah doewa soldadoe. Selamanja pertoendjoekan, kadang-kadang kadengaran angin menderoeh-deroe, di-barengin dengan „oedjan-saldjo” jang lebat).

Soldadoe ka 1: Jalah lekas, prampoean-soendel! Koe rangket dirimoe sampe antjoer djika kau tida maoe djalan lebi tjepet. Apa kau kira, boewat akoe poenja kasenangan boewat iring padamoe diwaktoe begini?

Hai-Tang: kesianinlah dirikoe. Koe sanget merasa tjape. Koe soedah ada diachirnja koe poenja tenaga.

Soldadoe ka 1: Dan kita, di achirnja kita poenja kesabaran.

Hai-Tang (merintih): Ooh, seloeroe badankoe koe rasahken sakit.

Soldadoe ka 1: Tida apa, bangsa prampoean memang koedoe dipersakitin badannja boeat perbaekin dia poenja prangi. Hajo (Angkat petjoetnja).

Hai-Tang: akoe tiwas . . . oh, seswatoe machloek bakal kesianin pada dirikoe boekanlah itoe ditoeleis djoega dalem kitab soetji dari leloehoer kita?

Soldadoe ka 1: Ja, betoel kesianin pada seswatoe machloek. Tapi . . . terserah pada masing<sup>2</sup> poenja anggepan, machloek mana jang kita koedoe kesianin. Seperti sekarang ini, dalem ini oedjan saldjo jang begitoe heibat, . . . akoe sanget merasa kesian pada dirikoe sendiri . . .

Hai-Tang (merintih): ooo, akoe tida bisa djalan lebih lama . . . (Doedoek). Soldadoe ka 1 seperti maoe rangket padanja, tapi, saking tjape, dia poen lantass doedoek, begitoe djoega dengan soldadoe ka 2.

Hai-Tang: Koe poenja kaki seperti maoe patah.

Soldadoe ka 1: Siapa salah koedoe dihoekoem. Kau tida lebih sedeng trima kau poenja gandjaran. Kenapa kau ratjoenin kau poenja madjukan, dan maoe tjoeri dia poenja anak?

Hai-Tang: Akoe tida ketemoen dengan satoe hakim jang adil. . . . O, setan<sup>2</sup> dalem akerat aken perlakoeken dirikoe lebih adil dari itoe semoeah moesoeh-moesoehkoe . . . .

Soldadoe ka 2: Apa, kau brani toeding TSCHU-Taijdjin, tida berlakoe adil? O, baeknja kita tida denger ini toedoehan kedji, djika tida, kita aken tabas batang-lehermoe. Begitoe brani kau meroeding satoe ambtenaar besar jang boekan-boekan?

Soldadoe ka 1: Kenapa kau tida kasih kita sedikit oewang? Dengan oewang. . . . kita bisa lepas padamoe, dan kita djoega bisa melarikan diri. . . . Persetan sama TSCHU-Taijdjin . . .

Hai-Tang: O, akoe soeka sekali kasihken padamoe apa-apa . . . djika koe mampoenjai. Sekalipoen kau tida lepas padakoe. Tida nanti koe aken biarken padamoe boewat lepas dirikoe, sebab kau nanti jang bakal mendapet soesah . . . Tapi, koe tida mampoenjai apa<sup>2</sup> selaennja hatikoe jang antjoer . . . .

Soldadoe ka 1: Kenapa kau toeding saksi<sup>2</sup> dan hakim berlakoe tida djoedjoer? Apa kau mampoenjai boekti<sup>2</sup> jang sah?

Hai-Tang: Tida, selaennja koe poenja hati . . .

Soldadoe ka 1: Kau poenja hati. Dimana koe bisa liat kau poenja hati. Lagipoen . . . dalem ada bagitoe gelap sebagai noraka . . .

Hai-Tang: Toch dalem itoe gelap-gelita koe masih bisa liat satoe sinar . . . . . PENGHAREPAN . . . .

Soldadoe ka 2: Pengharepan? Pengharepan apa?

Hai-Tang: Apa semoeah machloek sama boesoeknja? Apa semoeah machloek bersifat binatang, tida mampoenjai perasahan keadilan? . . . . . Koe tida bisa mengarti jang saorang sebagai kau, jang tida mengenal kasian bisa djadi beroentoeng . . . . . Saorang, jang mempersakitin sesama manoesia jang tida berdosa . . . . .

Soldadoe ka 1: Bagaimana koe bisa taoe kau tida berdosa?

Hai-Tang: Boekankah seswatoe orang jang berhati poetih-bersih di djidatnja keliatannja sinar jang mengkredep laksana emas jang disorot Sang Matahari?

Soldadoe ka 1: Apa? Kepalamoe bersinar? Tjoba koe liat. (Pegang Hai-Tang poenja-kepala). Tjoba mari koe liat . . . . . hm, koe tida bisa liat laen sinar di kepalamoe salaennja sinarnja saldjo jang disorot matahari . . . . .

Hai-Tang: Anakkoe . . . . . Anakkoe. . . . . Dimanakah anakkoe? . . . . .

Soldadoe ka 2: Sama dia poenja iboe, prampoewan bandel, jang masih sadja belon maoe bertobat dengan melaiat-elmaoet di depan mata!

Hai-Tang (berdiri): O, kaloe manoesia tida ingin denger koepoenja ratapan, koe aken toempahkan perasahan hatikoe di hadapan langit dan boemi, di hadapan Allah dan iblis, di hadapan segala benda dan machloek di sekiter alam ini . . . . . O, Saldjo jang poetih-bersih, O, bintang-bintang, jang semboeni di blakang mega-mega jang mendoeng, dengerlah . . . . .

Kau, machloek-machloek Allah, jang sedeng tidoer dan mengimpih di bawah tanah . . . . . Sedarlah . . . . . Sebab kau tida aken bisa tidoer dengan poeles dan mengimpih dengan enak, sebegitoe lama di doenia ini tida ada Keadilan . . . . .

Dan kau, orang-orang jang soedah mati, jang sekarang sedeng mengasoh di lobang koehoer, sekalipoen badanmoe terboengkoes oleh mas dan barang permata, atawa tjoma diringkoes dengan sepotong karoeng sadja, bangoenlah dari tempat-kediamanmoe, dan toeloenglah soedaramoe ini jang bertjilaka, jang sedang alamken segala siks'aan di ini doenia jang fana . . . . .

Kau, orang-orang mati, jang doeloekala djadi pemboenoe . . . . . bilanglah, apa bener koe telah boenoe koe poenja madjukan? . . . . .

Dan kau, jang didalem doenia telah djadi satoe pendjoesta besar, tjoba bilang, benerkah koe ada satoe pendjoesta . . . ?

Dan kau, iboe-iboe jang soedah meninggal . . . . . Kau, semoeah iboe-iboe jang ada di doenia ini, benerkah koe ingin tjoeri dan akoe laen orang poenja anak . . . . . ? Liat . . . . . liat, Doenia sendiri sedeng berdoeka . . . . . Liat, dia berkaboeng goena boewat kahormatankoe . . . . .

Oh, ini saldjo (raoek saldjo ditanganja). . . . . saldjo jang poetih-bersih toeroen tida brentinja. . . . . Aermatakoet toeroen sebagai saldjo. . . . . Aermatakoet, jang bikin saldjo berwarna merah. . . . . Ah, aermatakoet mengandoeng darah. . . . .

Denger. . . . . dengerlah menderoenja itoe aer di kalie. . . . . saolah-olah saorang jang sedih-menangis, kerna kesian pada dirikoe. . . . . Oh, koe ingin anjoetken dirikoe di aer itoe, aer itoe jang dingin tida terhingga. . . . . Tapi kita bakal rasahken ia poenja peloean laksana panasnja barah, djika dibandingkan dengan dinginnja hati manoesia. . . . .

Soldadoe ka 1: Hajo, bangoenlah, prampoean tjilaka, soedah tjoekoop koe dengerken kau poenja ratapan jang di-koepingkoe tida lebih sebagai swaranja kodok didalem soemoer; hajo, kota Peking masih djaoeh sekali. . . . . Hajo, lekas! (Dari balakang kadengeran echo: hajo, lekas. Masing<sup>2</sup> terpradja) He. . . . . (pada kawannja) apa kau djoega denger itoe swara dari djaoeh . . . . . ?

Soldadoe ka 2: Ja . . . . . koe kira ada saorang jang memanggil kita . . . . . (TSCHANG-LING kloewar, teriring oleh doewa soldadoe laen, tangannja diborgol, dan lehernja dipakehken balok).

Soldadoe ka 3: Hajo, lekas, pembrontak, pengemis . . . . . (angkat petjoetnja).

Soldadoe ka 4: Dia begitoe brani menghina Pamerintah Agoeng.

Soldadoe ka 3: Dia brani hinaken namanja Baginda Keizer . . . . .

Soldadoe ka 4: Dia maoe memboenoe kita poenja TSCHU-Taijdjin!

TSCHANG-LING: Ah, sial soenggoe koe poenja nasib . . . . . Kenapakah koe misti dilahirken dalem ini tempo jang kaloet, dalem ini doenia, dimana tjoma ada keadilan boewat jang hartawan . . . . . Di ini negri keboesoekan dianggep kebaekan, katjoerangan dianggep kebedjukan. Si Kodok jang bodo tioen dirinja hingga mlemboeng dan ingin terbang Sang Koepoe-koepoe djato di empang dan tenggelem hingga tida keliatan bekas-bekasnja. Siapa jang roeboeh saking laparnja, aken ditendang dan di-indjek-indjek, dari pada dikasih makan. Dan baginda Keizer tinggal doedoek di dia poenja singgasana emas di kota Peking, toetoep matanja terhadep ini segala katjoerangan. O, koe ingin tikem hatinja dengan itoe golok dari Perhimpoean Terate-Poetih. . . . .

Soldadoe ka 3: Dia menghina Baginda Keizer. Awas, kau Djahanam, tida brapa lama lagi kau aken berdjompah dihadapan radja noraka, ta-

pi terlebih doeloek kau aken dirangket hingga badanmoe antjoer . . . . .

Hai-Tang (Dengen terharoe): Soe-darakoe . . . . .

TSCHANG-LING: Hai-Tang . . . . . (Kedoea soedara maoe samperken satoe sama laen, tapi tida bisa berdeketan, sebab doewa-doewa diranteh).

(Dari dalem kadengeran trompet dan laen<sup>2</sup> tetaboehan, jang palahan<sup>2</sup> djadi semingkin njata.

Soldadoe ka 1: Liat, TSCHU-TAI/DJIN mendatengi, Masing<sup>2</sup> ber-koei dipingir djalan TSCHU-TSCHU liwat dengan satoe djoli. Semoeah mendoera. Dalem djoli kedoea keliatan TSCHAO, sedeng di djoli ka tiga ada doedoek YU-PEI, sekatang soedah djadi njonja TSCHAO, dengan satoe anak di pangkoeannja. HAI-TANG berbangkit dan boeroe padanja dengan mendjerit, tapi lantes diseret kombali oleh salah satoe soldadoe).

Soldadoe: Hajo, moendoer, prampoean kedji. Djangan kau mengganggoe orang baik-baik.

Hai-Tang: Li . . . . . Anakkoe . . . . . apa kau tida kenalin iboemoe jang sedjati (TSCHU dan sekalian pengikoetnja masoek).

Soldadoe ka 1: Hajo, sekarang kita koedoe berangkat (TSCHANG-LING dan HAI-TANG diseret masoek. Angin menderoe saldjo toeroen lebet sekali).

LAJAR TOETOEP.

(Aken disamboeng).

KASVERSLAG HUA CHIAO TSING NIËN CHUNG HUI  
BAGIAN BOELAN JANUARI 1939.

KETERANGAN				DEBIT	CREDIT
Saldo	31 December 1938.	Kas . . . . .	f 88.08		
		Spaarbank . . . . .	1148.20		
				f 1236.28	
Secitie	Gombong	Contr. & Org. . . . .	f 4.60		
	Tjimahi	Contr. Org. & Badge . . . . .	5.64		
	Djember	Contr. & Org. . . . .	27.80		
	Solo	Contributie . . . . .	12. —		
	Loemadjang	Contributie . . . . .	10.16		
	Kediri	Contributie . . . . .	25. —		
	Pasoeroean	Contr. & Org. . . . .	14.05		
	Moentilan	Contr. & Org. . . . .	12.70		
	Pekalongan	Contr. & Org. . . . .	3.10		
	Tjepoe	Contr. & Org. . . . .	5. —		
	Sidoardjo	Contr. Org. & Badge . . . . .	13.80		
	Malang	Contr. & Org. . . . .	15.82		
	Madioen	Contr. & Boete confer. . . . .	4.50		
	Lawang	Contr. & Org. . . . .	10. —		
	Soerabaja	Contr. Org. & Badge . . . . .	50. —		
	Koetoardjo	Contr. & Org. . . . .	15.25		
	Pemalang	Contr. & Org. . . . .	5. —		
	Tjilatjap	Orgaan . . . . .	2.50		
	Cheribon	Contr. & Org. . . . .	4.10		
				241.02	
	Pendjoewalan contant 2 Badges			0.50	
	Advertentie Orgaan			92.50	
	Spaarbank			33.02	
					928
	Administratie-kosten				16.46
	Orgaan (porto enz.)				60. —
	Salairissen boelan Januari 1939				3.23
	Onkost ketjil ketjil				3.90
	Reiskosten (Sdr. T. S. Hoo ka Pekalongan v. v. Afd. Padvinderi)				27.04
	Commissie Advertentie enz.				2.50
	Bloemstuk boeat Secitie Grisee				7.60
	Debet Sdr. Liem Kian Bie, Soerabaja (saldo wang Advertentie)				130.01
					67.09
					1406.22
Saldo	31 Januari 1939.	Kas.			
		Spaarbank			
				f 1603.32	f 1603.32

RECAPITULATIE PENERIMA'AN

Contributie . . . . .	f 144.58
Orgaan . . . . .	76.26
Badge etc. . . . .	18.18
Advertentie Orgaan . . . . .	92.50
Boete tida kirim wakil conferentie . . . . .	2.50
Rente Spaarbank taon 1938 . . . . .	33.02
Totaal . . . . .	f 367.04

S. E. & O.

SEMARANG, 31 JAN. 1939.

(w.g.) TAN HWAY AN.

Centraal-Penningmeester.

GARANTIE 10 TAOEN, HORLOGE DAN LONTJENG MERK:

VALENTINO

Trima reparatie Horloge, Lontjeng,  
Wekker dan Gramaphon.

Firma A. GAOS

Aloon-aloon St. No. 1, 2 & 3, Semarang.



(Samboengan T.N.H. Tribune).

## Warta Sectie Cheribon.

Keadahan sectie Cheribon ini waktow menoeroet pemandangan saia jang soeda mendjadi anggota lamanja 8 taon, ada sanget mengharoecken hati, teroetama terhadep kerdjahannja kita poenja sectie Bestuur, jang bole dikata ini waktow sampe tjoekeop koet boeat bikin perobahan goena kemadjoennja kita poenja perkoempoelan, tetapi ada djoega bebrapa bestuur jang soeka liat dengan bilang masa bodo, kaloe marika dapet taoe ada sala satow soedara jang sedeng kerdja giat, ini ada tersesat sekali, apa lagi menoeroet saia poenja taoe, kita poenja Voorzitter lagi berdaja boeat perbaiki kita poenja kaadahan, dus saia mengharep soepaja boekannja sdr.<sup>2</sup> stafbestuurs jang moesti bantow woedjoetken itoe angen<sup>2</sup> dari kita poenja Voorzitter (inget djangan bilang masa bodo) tetapi kita poenja soedara<sup>2</sup> leden haroes dan semoestinja brihken voorstel<sup>2</sup> jang berharga pada kita poenja Bestuurs, baroe di sitow, kita poenja perkoempoelan kombali aken naek prestige terhadep kita poenja siahwee di ini kota, jang marika masi perloe memake kita poenja tenaga.

**Muziek Afd.** ini waktow bole di bilang 10% idoepp, kendati menoeroet saia poenja taoe, instrumenten serba complete, tetapi spelersnja masing<sup>2</sup> kena penjakit LULIAK, kesian boeat ia poenja leider jang ini waktow tida kenal tjape boeat tjoba perbaekan, hajo spelers, bangoen, djangan poetoos pengharapan, kaloe bebrapa spelers terbang goena mentjari pengidoepan; berdaja dan tjari lagi spelers, kita poenja sdr.<sup>2</sup> masi banjak, kita haroes soentik itoe penjakit maloe<sup>2</sup>, sebab banjak lid jang maoe ambil bagian, tetapi ogah, kerna katanja kita poenja spelers megang monopoli.

**Tennis Afd.** Sedeng madjoe madjoenja, sampe mendapet reboet kamipoenschap bagian 2e klas, P. F. soedara<sup>2</sup> dan djangan poetoos pengharapan, berdaja lagi boeat

bisa reboet kedoedoekan jang tingqi, kita poenja CONGRES j.a.d. toenggoe sdr.<sup>2</sup> poengja kedatangan, sedikit sala mengarti antara bebrapa spelers, di bikin soedah sadja, toeh kita kerdja goena kita poenja perkoempoelan, boekan boeat prive belangen.

**M.C.S. A/d** Bebrapa kali saia denger ada kedjadian apa<sup>2</sup> jang tida moestinja kita ambil poesing, kerna kita poenja LEIDERS ada sampe tjoekeop taba, tapi sekarang kombali marika tidoer njenjak, bisa djadi kita poenja M.C.S. jang minta tenaga sepenoehnja, bisa djadi tidoer lagi, hajo bangoen sdr.<sup>2</sup> Leiders „De HAAN KRAAIT AL.”

**Bijeenkomst afdeeling setiap ddo. 1 en 15 Mesehi:**

Ini afdeeling jang tadinja mendapet animo jang loemajan djoega, sekarang terdjadi sebaliknja, antjoa, mana itoe soedara<sup>2</sup> jang bilang maoe madjoeken ini afdeeling, jang loetjoe lagi, sala satow soedara ada brihken pada sesoetoe soedara jang sering koendjoengin Bijeenkomst, satow almanak kantong jang indah dengan bilang soepaja sdr.<sup>2</sup> inget itoe tanggal terseboet, tapi soedah bebrapa Bijeenkomst soedara terseboet tida moentjoel. Ko aneh, kemana . . . apa kombali tidoer poeles, dengan adanja ini kedjadian saja tarik conclusie bahwa kita poenja pamoeda<sup>2</sup> masi sanget idjo goena bisa kerdjaken soeal<sup>2</sup> jang berharga goena kita poenja perkoempoelan, saja poen merasa maloe kaloe di dalem temponja ini Bijeenkomst di adaken, saja liat bebrapa sdr.<sup>2</sup> toea pada datang, sedeng jang moeda, taoe kemana piginja.

Di minta soepaja sdr.<sup>2</sup> insjah dengan adanja ini toelisan, dan bekerdja lebih giat, kaloe sadja ada mempoenjai itoe soemanget perkoempoelan jang soedah terbenam dalem sesoetoe sanoebari, lebi djelas saja artiken CLUBLIEFDE, sampe di sini saja toetoep ini verslag, dan ma'af kaloe sadja ada soeal<sup>2</sup> jang mengkena sdr.<sup>2</sup> poenja persoonlijkheid, teroetama pada sdr.<sup>2</sup> bestuur, dan lagi sekali sebagai penoetoep. Ingetlah kita poenja MOTTO: SPECTUMOR

Oleh KONTJO.

## Soeal Pernikahan.

Saja rasa ada baiknja kaloe satow satow kali saja bitjaraken djoega soeal ini, jang boeat satow pemoeda sampe penting, kerna satow pernikahan, bagi marika jang normal, oemoemnja tida bisa menjingkir, sebab itoe soedah mendjadi dari alam.

Djika soedah sampe waktoenja, satow pamoeda atawa satow pamoedi toeh koedoe penoehken ia-orang poenja koadjiban, jalah mendjadi orang poenja bapa dan iboe.

Kenapatah satow pernikahan saja anggep ada satow soeal penting?

Tida lain, lantaran pengidoepan dan pernikahan ada mempoenjai hoeboengan jang rapet satow sama lain.

Saja tida bisa setoedjoe pada itoe pikiran jang anggep soeal pernikahan ada perkara samping dan perkara . . . ketjil.

Pernikahan ada satow antara soeal penting di dalem pengidoepan kita, maka sabenernja hal ini tida bisa pandang sebagai satow perkara jang tida perloe.

Menoeroet kabiasa'an dari bangsa kita djaman doeloe, pernikahan ada tergantoeng di dalem tangannja iboe-bapa; satow anak haroes menoeroet sadja apa jang orang toea soedah poetoessen. Tetapi djaman modern sebagai sekarang, sang anak soedah berontak, marika tida maoe lagi segalaganja tergantoeng pada orang toea, sebab itoe ada perkara dia, maka tida boleh dipoetoos zonder dia.

Baik!

Pikiran ini saja anggep tjoekeop sehat. Anak jang menikah, memang wadjib satow anak moesti taoe apa jang bakal terdjadi atas dirinja, sebab semoea kababatan toeh blakangan bakal menimpah itoe anak-poenja diri.

Djoega saja anggep tida salah, satow pemoeda djangan terlaloe keboeroe menikah, zonder inget tanggoengan-tanggoengan jang berikoet di dalem pernikahan itoe. Kita-poenja istri boekannja anak ajam, tetapi anak orang, jang koedoe kita lindingin, kita djaga djoega kapentingan-kapentinganja.

Ia moesti makan, ia moesti pake, maka kita tida boleh main telantarken.

Tetapi haroes diseselen pemoeda jang soedah poenjaken pentjarian tjoekeop, soedah bisa berdiri atas kaki sendiri, masih menolak boeat menikah kerna katanja ia-poenja posisie belon' safe, dan hasilnja belon tjoekeop . . .

Ini sabenernja ada alesan nonsens alias gelo!

Di doenia tida ada satow apa jang dinamaken safe, dan tida ada takeran bener sampe djoemlah brapa jang dinamaken tjoekeop, sebab itoe semoea ada tergantoeng dari masing-masing poenja perasa'an dan anggepan.

Orang bisa saksiken, djangan kata djadi orang poenja penggawe atawa kita-poenja pentjarian masih serbah ketjil, kedeng jang poenjaken harta millioenan satow waktoe bisa merosot. Tida koerang djoemlahnja hartawan besar jang di dalem tempo tida lama soedah djatoh miskin dan hidoep di dalem kakaoerangan. Mana jang kita bisa kata safe?

Djoega orang jang soedah poenjaken gadji brapa rates roepiah tida koerang jang masih tenggelem timboel di laetan oetang, roemah tangganja senantiasa koesoet; malah jang gadjiha deket seriboe roepiah, ada jang main knoei sahingga pengabisannja masoek di roemah pengadil. Tempo hakim tanja, ia menjaoet, sebab gadjiha jang sakean rates itoe masih tida tjoekeop . . .

Ini boekan saja poenja bisa omong, siapa jang batja soerat<sup>2</sup> kabar aken saksiken sendiri, tida djarang dimoetat perkara<sup>2</sup> saroea itoe, jalah kendati gadji sekean rates orang masih anggep . . . sedikit sekali.

Djadi soeal positie, pentjarian atawa gadji besar-ketjil itoe boekannja satow soeal tegoe goena menolak pernikahan.

Itoe tjoea satow pelabi, satow „verzinsel” sadja.

Dengen poenjaken pentjarian pantes, dengan gadji loemajan, maski tida banjak, sabenernja orang soedah bisa berdiriken sendiri satow roemah tangga.

Dan roemah tangga jang beroentoeng, atawa jang bisa djadi beroentoeng, djoega boekannja berdasar atas doeit meloeloe. Sebab tida koerang laki bini hartawan besar, tetapi tida ada ka'akoeran di dalem roemah tangga.

Kaloe antara soeami istri ada mempoenjai kajakinan boeat hidoep sebagai soeami istri dan kenal masing<sup>2</sup> poenja koadjiban, jeng hidoep sakedarnja soedah djadi satow roemah tangga jang beroentoeng, lebih beroentoeng dari oepama marika jang poenjaken gedong indah dengan auto malang-melintang.

Soeal kaberoentoengan roemah tangga atawa laki bini tida bisa di dasaraken atas oeang atawa „materieel” meloeloe.

Pemoeda sekarang banjak jang takoe hadepin pernikahan, sebab atjap kali orang takoe-takoein padanja, hingga banjak antaranja jang pandeng pernikahan ada begitoe roepa, djadi saroea „nachtmerrie” atawa perkara jang menakoein.

Ia lantas loepa bahoea pernikahan poen sabenernja ada bantow meringanken ia-poenja pergoeletan hidoep, bisa bantow bikin dirinja merasa seneng dan terhiboe di doenia ini.

Orang jang tida poenjaken roemah tangga sebagai boeroeng tida mempoenjai sarang, hingga sabenernja ada kliwat sajang sekali satow pemoeda jang soedah tjoekeop dewasa dan saharoesnja soedah poenjaken roemah tangga tetapi masih hidoep zonder satow toedjoen tentoe dan seperti tida ada tempat boeat taro kaki.

Djanganlah orang pandeng ka satow fihak, dan melainken pandeng segalaganja begitoe pessimistisch.

Orang jang biasa gampangin perkara, dan pandeng pernikahan meloeloe bikin repot serta beriken banjak tanggoengan, bilang: dengan tida menikah, dirinja djadi merdika dan tida teriket. Tetapi dengan tida teriket artinja ia tida mempoenjai kawan hidoep jang setia, tida mempoenjai kadoedoekan sebagai oemoemnja satow manoesia, serta tida penoehken koadjibannja sebagai satow manoesia.

Djoega orang loepa bahoea tida ada kasenangan lebih besar di doenia ini dari pada kita bersenang pada anak istri.

Tida salah, kaloe kita ada oeang, diri merdika, kita bisa berboeat poenja soeka zonder ada orang jang menghalangin. Apalagi kosthuis ada banjak.

Tetapi orang tida pikir, bahoea kosthuis melainken leksana satow station sadja, dimana kita melainken bisa liwatken waktoe sabentar di waktoe kita ada oeang tjoekeop.

Lebih menjedihken poela kaloe satow waktoe kita hadepin perkara soelit atawa badan sakit.

Apatah djongos dan baboe bisa rawat kita seperti kita-poenja njonja?

Boleh djadi orang maoe kata, kita bisa panggil verpleegster!

Baik! Tetapi boeat panggil satow verpleegster atawa djoeroe-rawat orang haroes tanja lebih doeloe pada diri sendiri, apatah kita ada mempoenjai tjoekeop kakoeatan goena tanggoeng onkostnja itoe semoea?

Lagian perawatan jang dibriken oleh satow djoeroe-rawat, biar bagaimana djoega tida begitoe penoeh perasa'an tjinta seperti djika kita berhadapan pada istri sendiri.

Kita-poenja njonja, maski lain orang, tetapi lebih deket dari sanak jang paling deket! Itoe djoega sababnja orang biasa oepamakan soeami istri ada ibarat sapasang roda, jang satow haroes berserta jang lain, baroelah meroepaken satow imbangan jang tjotjok.

Djoega pernikahan ada meminta satow tempo jang tjotjok.

Menikah terlaloe moeda koerang baik, tetapi terlaloe toea djoega koerang. . . . . baik!

Orang jang soedah liwat tempo menikah, tida aken bisa beriken perasa'an beroentoeng sebagaimana pantesnja satow soeami istri. Malah kaloe pasangan itoe tida berimbang, oepama sang soeami soedah masoek itoengan toea sedeng njonja masih moeda roemadja, saja sangsiken bakal bisa beriken satow kaberoentoengan di dalem roemah.

Tempo jang bener boeat satow pemoeda menikah adalah di wates oemoer doea-poeleeh ka atas.

Saja kenal satow journalist jang soedah kenjang makan garem, tatkala moedanja poen tida sekali ingin menikah, malah ia bikin propaganda soeal vrijgezel (hidoep sendirian)! Ia bilang, dengan hidoep sabatang karang ada lebih seneng, lebih merdika, lebih tida makan hati, enz. Orang jang menikah ia tertawain, katanja tjari . . . . . penjakit!

Tetapi sekarang, sasoeah ia beroemoer lebih dari satengah abad (50 lebih), itoe journalist jang doeloe begitoe anti kawin, mendadak meminaang satow gadis dan menikah . . . . .

Ia menikah boekan lantaran si gadis tjantik atawa gila anak prawan, tetapi lantaran sekarang is insjah, ia mendoesin bahoea tida poenjaken njonja leksana tida poenjaken apa-apa di dalem doenia ini. . . . .

Di waktoe sempet ia terptentjil sendirian, tida ada jang diadjak bitjara, tida ada temen tida ada sanak soedara, sebab sanak-soedara itoe ada mempoenjai roemah tangga sendiri, sedeng sang temen djoega ada mempoenjai roemah tangga sendiri . . . . .

Ia tjoea bisa omong-omong pada . . . . . djongos dan baboe.

Apa djongos dan baboe ada sembabat djadi kita-poenja kawan omong di dalem roemah di waktoe sempet?

Apatah satow orang jang soedah beroemoer lebih dari 50 taon masih pantes masoek gang kloear gang, slenteren di djalan, masoek kloear societeit dan sebeginja poela?

Sekarang ia mengakoeh, bahoea pernikahan ada perloe bagi satow orang jang masih hargaken ini pengidoepan sebagai mana pantesnja, sebab pernikahan sabenernja ada penawar hidoep.

Satow waktoe betoel pernikahan ada paitnja, tetapi djoega ada manisnja . . .

Di doenia memang tida ada barang jang sampoerna. Maka sabetoelnja orang koedoe berlakoe djoedjoer dan adil kaloe maoe perbitjaraken soeal pernikahan, sebab oeroesan ini tida bisa diomongken perkara tida enaknja sadja, sebab di dalem pernikahan ada baiknja djoega. Sama sadja dengan boeah djoeroek, satow waktoe kita dapetken jang ketjoet, toeh satow koetika kita ketemoeken jang . . . . . lekker!

Maka djanganlah orang pandeng dari satow djoeroesan sadja.

HUANG CHUNG JEN.

## N. V. „SOEARA TSING NIËN”

Samboengan nama-nama aandeelhouders dari N. V. termaksoed jang soedah stortken oewangnja:

No.	Nama :	Tempat :	Djoemlah :
74	Sdr. Tjoe Hok Sing	Djoemlah jang di trima doeloean	f 910.—
75	„ Ngo Nam Sen	Kertosono	„ 5.—
76	„ Han Sing Bie	Loemadjang	„ 10.—
77	„ Njoo Siong Twan	„	„ 10.—
78	„ Tjoe Kian Hoen	„	„ 5.—
79	„ Sie Yam Hwie	„	„ 5.—
80	„ Kwee Gwat Hing	„	„ 5.—
81	„ Lo Pik Soen	„	„ 5.—
82	„ Kwee Hoay Pang	„	„ 5.—
83	„ Gan Soei Wan	Padang	„ 10.—
84	„ Oei Die San	„	„ 10.—
85	„ le Goan Ang	„	„ 5.—
86	„ Lie Wie Giam	„	„ 5.—
87	„ Liem Phie Long	„	„ 5.—
88	Mevr. Gho Lay Kiong	„	„ 5.—
89	Sdr. Ko Ing Djien	„	„ 25.—
90	„ Tio Ke Seng	„	„ 5.—
91	„ Tho Soon Ik	Poerwokerto	„ 5.—
92	„ Jo Tiang Lam	„	„ 5.—
Totaal			f 1045.—
Dipotong ongkos porti			„ 25.60
Tinggal			f 1019.40